

Año LXXIX. urtea

272 - 2018

Septiembre-diciembre
iraila-abendua



Príncipe de Viana

SEPARATA

**Escritoras navarras de los
siglos XX-XXI. Influencia,
visibilidad y nuevas
plataformas**

Isabel LOGROÑO CARRASCOSA

Sumario / Aurkibidea

Príncipe de Viana

Año LXXIX · n.º 272 · septiembre-diciembre de 2018
LXXIX. urtea · 272. zk. · 2018ko iraila-abendua

VIEJOS Y NUEVOS ESPACIOS DE FRONTERA / MUGAKO ESPAZIO ZAHAR ETA BERRIAK

Pilar Andueza Unanua, Maite Díaz Francés (coords./koords.)

Presentación / Aurkezpena

Pilar Andueza Unanua 809

FENOMENOLOGÍA DEL PAISAJE DE FRONTERA:
ESPACIOS EN CONTACTO /
MUGAKO PAISAIAREN FENOMENOLOGIA:
KONTAKTUAN DAUDEN ESPAZIOAK

Superación de las fronteras en el nuevo ecosistema comunicativo

Pedro Lozano Bartolozzi 819

De los orígenes del término *facería*: contrastando acercamientos etimológicos

Roslyn M. Frank 827

Los faceros como institución de frontera: el facero 65

M.ª Pilar Encabo Valenciano 845

El control de las mugas de Olite en la Edad Media: conflictividad, supervivencia e identidad

Javier Ilundain Chamarro 865

PIRINEO OCCIDENTAL: LUGAR DE PASO Y FRONTERA.
TRES MILENIOS DE HISTORIA/
MENDEBALDEKO PIRINIOAK: IGAROBIDEA ETA MUGA.
HIRU MILA URTEKO HISTORIA

Películas de carretera jacobeanas: el caso de *El Camino* de Emilio Estévez

Carmen Indurain Eraso 885

LA FRONTERA INVISIBLE DE LO FEMENINO EN NAVARRA /
EMAKUMEEN MUGA IKUSEZINA NAFARROAN

La mujer silenciada. Violencia de género en Pamplona durante la Restauración (1876-1923)

Esther Aldave Monreal 903

Sumario / Aurkibidea

La mujer en el derecho civil foral de Navarra: de la penumbra a la visibilidad Javier Nanclares Valle	921
Mujer y asistencia social en Navarra: «Urgen profesionales del “amor” y se llaman asistentes sociales» Sagrario Anaut Bravo	937
Las mujeres en Navarra y los indicadores de género. Análisis conceptual y metodológico Dolores López-Hernández	955
Escritoras navarras de los siglos XX-XXI. Influencia, visibilidad y nuevas plataformas Isabel Logroño Carrascosa	973
Mujeres y profesiones jurídicas en Navarra M. ^a Cruz Díaz de Terán Velasco	989
 <i>FECISTI PATRIAM VNAM DIVERSIS GENTIBVS: ROMA EN EL SOLAR NAVARRO, ENTRE LA GLOBALIZACIÓN CULTURAL Y LA IDENTIDAD LOCAL (SIGLOS II A. C. – V D. C.) / ERROMA NAFARROAKO ORUBEAN, GLOBALIZAZIO KULTURALAREN ETA TOKIKO NORTASUNAREN ARTEAN (K.A. II. – K.O. V. MENDEAK)</i>	
El hábito epigráfico entre los vascones antiguos: Santa Criz de Eslava como paradigma Javier Andreu Pintado	1007
Crónica de epigrafía antigua de Navarra V Javier Velaza	1027
 <i>CLAUSTRA. FRONTERAS IMAGINADAS / CLAUSTRA. ASMATUTAKO MUGAK</i>	
El cabildo de la catedral de Pamplona y su actividad asistencial en la Baja Edad Media (siglo XIV) M. ^a Ángeles García de la Borbolla Paredes	1045
Emblemática italiana en un sermón en la Compañía de María (Tudela, 1745) José Javier Azanza López	1059

Sumario / Aurkibidea

VIEJAS Y NUEVAS INSTITUCIONES DE NAVARRA:
LA SUPERACIÓN DE FRONTERAS /
NAFARROAKO ERAKUNDE ZAHARRAK ETA BERRIAK:
MUGAK GAINDITZEA

**El Consejo Real de Navarra y la jurisdicción «por sí separada» del reino:
1521**
Pilar Arregui Zamorano 1081

**Ideología política como frontera: la derecha católica navarra durante
la Segunda República**
Miguel Fernández Cárcar 1099

La irrupción del terrorismo de eta durante la Transición en Navarra
María Jiménez Ramos 1129

UN MUNDO DE FRONTERAS. LOS PIRINEOS OCCIDENTALES
EN LA MODERNIDAD (SIGLOS XVI-XVIII) /
MUNDU BETE MUGA. MENDEBALDEKO PIRINIOAK
ARO MODERNOAN (XVI.-XVIII. MENDEAK)

**Discursos de frontera, facerías y libertad de comercio en el Pirineo navarro
durante la Edad Moderna**
Álvaro Aragón Ruano 1131

**Un *limes* cántabro. La guerra, su administración y su impacto en las fronteras
del ámbito pirenaico occidental en un contexto bélico (1635-1643)**
Imanol Merino Malillos 1147

**La frontera navarra durante la guerra de los Nueve Años (1688-1697):
defensa y movilización militar**
Antonio José Rodríguez Hernández 1163

**Viviendo en la raya. Las mujeres y el mundo fronterizo en los Pirineos
occidentales durante el Setecientos**
Alberto Angulo Morales / Iker Echeberria Ayllón 1179

**Las fronteras pirenaicas ante la guerra de la Cuádruple Alianza
(1718-1720)**
David Ferré Gispets 1195

Sumario / Aurkibidea

EL PATRIMONIO HISTÓRICO Y CULTURAL: CREACIÓN,
CONSTATACIÓN O DISOLUCIÓN DE FRONTERAS /
HISTORIA- ETA KULTURA- ONDAREA: MUGAK SORTZEA,
AITORTZEA EDO EZABATZEA

**La puerta del Juicio Final de la catedral de Tudela. Límites visuales,
historiográficos y topográficos**

Jorge Jiménez López

1213

**Entre la frontera del tardogótico y el renacimiento: intervenciones
arquitectónicas del Quinientos en la iglesia de San Miguel de Estella**

María Josefa Tarifa Castilla

1231

Juan Dolcet Santos. Rompiendo fronteras, más allá del retrato convencional

Yoania Alejandra Torres Luna

1251

X Films: tendiendo puentes entre el cine y otras artes

Miguel Zozaya Fernández

1277

**Los horizontes de Aita Donostia: paisaje, música e identidad nacional
en los *Preludios vascos***

Asier Odriozola Otamendi

1291

**Los Tàpies del Museo Universidad de Navarra: el estilo como frontera
entre lo internacional y lo identitario**

Nieves Acedo

1307

**Objetivo: inclusión social. Un trabajo de frontera en los espacios
museísticos navarros**

Teresa Barrio Fernández

1323

Currículums

1341

Analytic Summary

1349

**Normas para la presentación de originales / Idazlanak aurkezteko arauak /
Rules for the submission of originals**

1361

Escritoras navarras de los siglos XX-XXI. Influencia, visibilidad y nuevas plataformas

XX.-XXI. mendeetako emakumezko idazle nafarrak Eragina, agerikotasuna eta plataforma berriak

Women writers in Navarra in the Twentieth and Twenty-first Centuries. Influence, visibility and new platforms

Isabel LOGROÑO CARRASCOSA
Investigadora independiente
ilogronoc@gmail.com

Recepción del original: 24/08/2018. Aceptación provisional: 08/10/2018. Aceptación definitiva: 12/11/2018.

RESUMEN

El presente artículo pretende analizar los aspectos más destacables de la reciente creación literaria femenina en poesía, narrativa y teatro centrándose en tres aspectos fundamentales: el aumento de publicaciones de poemarios individuales y antologías, el creciente éxito editorial de la novela negra y la presencia de directoras y dramaturgas al frente de compañías de teatro *amateur*. Como fuentes de información principal se recurrirá a las bases de datos de la Asociación de Escritoras y Escritores de Navarra, las comunicaciones personales y la información en prensa, entre otras herramientas que pondrán en evidencia el auge cada vez mayor de autoras en el panorama literario navarro.

Palabras clave: escritoras navarras; visibilidad literaria; novela negra; antologías; teatro *amateur*.

LABURPENA

Artikulu honen xedea da aztertzea emakumeek poesian, narratiban eta antzerkian berriki sortutako literatura lanen alderdi nabarmenenak, funtsezko hiru kontu ardaztat hartuta: bana-banako poema-liburu eta antologiak gero eta gehiago argitaratzea; nobela beltzaren arrakasta editorial gero eta handiagoa; eta emakumezko zuzendari eta dramaturgoak egotea teatro amateurreko konpainien buruan. Informazio iturri nagusiak izanen dira Nafarroako Idazleen Elkartearen datu-baseak, komunikazio pertsonalak eta prentsako informazioa, Nafarroako literaturgintzan emakumezko egileak gero eta indar handiagoa hartzen ari direla agerian utziko duten beste tresna batzuekin batera.

Gako hitzak: Nafarroako emakumezko idazleak; agerikotasun literarioa; nobela beltza; antologiak; teatro amateurra.

ABSTRACT

This article analyzes the most prominent aspects of the feminine literary creation in poetry, narrative and theatre. Three fundamental aspects will be analyzed: the increase of publications of individual books of poems and anthologies, the growing best-selling of the crime novel and the theatre directors and women playwrights' presence at the head of companies of amateur theatre. The main sources of information that will be accessed are the databases of the Association of Female and Male Writers of Navarre, the personal communications and the information in the press, among other resources that will demonstrate the increase of authoresses in the principal genres of the Navarre literature.

Keywords: Women writers of Navarre; literary visibility; crime novel; anthologies; amateur theatre.

1. INTRODUCCIÓN. 2. POESÍA. 2.1. Ellas toman las antologías... y la calle. 2.2. Más que palabras. 3. NARRATIVA. 3.1. Narradoras in crescendo. 3.2. Las «damas negras» de las novelas. 4. TEATRO. 4.1. Estado de la cuestión dramática. 4.2. Las mujeres a escena. 5. CONCLUSIONES. 6. LISTA DE REFERENCIAS.

1. INTRODUCCIÓN

La creación literaria navarra vive un gran momento, dado el número de escritores y escritoras navarros: novelistas, dramaturgos, guionistas y ensayistas y escritores y escritoras de cuentos y relatos que se ha incrementado vertiginosamente a lo largo de los últimos años, convirtiendo a la Comunidad Foral en uno de los centros de creación literaria más destacados del Estado (Bassas del Rey, Frutos & Izu, 2016, p. 9). Dicho aumento ha favorecido la progresiva visibilidad de la escritura en femenino en tres de los grandes géneros literarios: poesía, narrativa y teatro. Se trata de creadoras, algunas con una trayectoria más consolidada, como cabe mencionar el caso de la poeta tafallesa Marina Aoiz, con catorce poemarios a sus espaldas, otras de edad más joven pero de éxito incipiente, como la directora teatral Ana Artajo, recientemente premiada por la dirección de *Generación Lorca* en los Premios Buero de Teatro Joven en su 15.^a edición (2018), y otras con una obra en proceso de madurez y de consolidación de público y editorial, como prueba la narrativa negra de Estela Chocarro.

Tomando como base de consulta y referencia los estudios doctorales recientes sobre lírica navarra, la base de datos de la Asociación de Escritoras y Escritores de Navarra (ANE-NIE) y de la Escuela Navarra de Teatro y de la Federación de Teatro Amateur de Navarra, las comunicaciones personales con las autoras y la actualidad informativa en relación a los tres géneros, se establecerá un marco actual de las escritoras y propuestas literarias de mayor auge y actividad reciente en la comunidad foral, así como su relación en cuanto a la presencia y número de autores masculinos. En el ámbito lírico, se presentarán las publicaciones antológicas y las iniciativas poéticas recientes de mayor repercusión, así como la fusión de la poesía y otras artes llevada a cabo por autoras

como Marina Aoiz, Regina Salcedo, Trinidad Lucea, Uxue Juárez y Leire Olkutz; centraremos la narrativa femenina en el género negro, dada la buena respuesta editorial y de público de Estela Chocarro, Maribel Medina y Susana Rodríguez Lezaun; y, finalmente, sobre la escena se revisará la nómina de dramaturgas y directoras navarras de compañías de teatro *amateur* enfocada a la reflexión sobre la presencia de la mujer en las tablas.

2. POESÍA

2.1. Ellas toman las antologías... y la calle

El pasado dos de junio de 2018, durante la celebración de la Feria del Libro de Pamplona, vio la luz el volumen antológico *Memoria poética* (AA. VV., 2018b), obra colectiva integrada por las colaboraciones líricas de dieciocho poetas navarros, compuesta para recordar a las víctimas de la violencia y de la guerra. La nómina de autores parecía responder al criterio estricto de la paridad: nueve mujeres y nueve hombres, hecho poco usual en las antologías poéticas navarras mixtas publicadas hasta la fecha, donde la presencia masculina ha sido siempre superior a la femenina. Basta recordar la antología editada por el poeta navarro Ángel Urrutia, *Antología de la poesía navarra de hoy* (1982), que muestra el florecimiento poético (Allué, 2004) que comenzaba a vivirse en la comunidad foral en los años sesenta y setenta. Sin embargo, dicha obra contaba con treinta y ocho autores, de los cuales tan solo tres eran mujeres: Maite Pérez Larumbe, Julia Guerra Lacunza y Blanca Gil Izco. En la misma línea, treinta años más tarde, la doctora Consuelo Allué publicaría *Nueva poesía en el viejo reyno* (Hiperión, 2012), antología de poetas nacidos después de 1950 y con una obra extendida hasta el siglo XXI, cuyas figuras femeninas se reducen a dos: Maite Pérez Larumbe y Marina Aoiz Monreal. Esta discreta presencia pareció despertar, sin embargo, el interés hacia la voz poética femenina navarra, puesto que en apenas cuatro años han visto la luz tres antologías de mujeres poetas navarras: *Ultravioleta. Poesía ilustrada* (Fundación Caja Navarra, 2015), editada por las también poetas Uxue Juárez y Uxue Arbe, que nació con un objetivo primordialmente didáctico, el de tratar «la cuestión de género en el aula y ofrecer una selección de textos que pertenecen a poetas vivas, actuales, con poemas que hagan vibrar al alumnado» (2015, p. 10), y que al mismo tiempo ha permitido revisar el panorama poético femenino navarro más reciente. Encontramos entre la nómina de autoras seleccionadas a algunas ya consagradas, como la mencionada Marina Aoiz, y otras jóvenes promesas más desconocidas como Margarita Leoz Munilla, Trinidad Lucea Ferrer e Irati Iturritza Errea; *Poesía femenina actual de Navarra en castellano. Antología poética* (Torremozas, 2018), selección poética que surge vinculada al estudio doctoral de Isabel Logroño, *Búsqueda de identidad y renovación estética en la poesía femenina actual de Navarra en castellano (1975-2015)*¹, y que busca recopilar

1 Dirigido por la doctora Consuelo Allué Villanueva y el doctor Patricio Hernández Pérez y defendido en la Universidad Pública de Navarra el 7 de febrero de 2017. Con base en este estudio el Gobierno de Navarra ha editado en 2018 el libro *Búsqueda de identidad. Poesía en castellano escrita por mujeres en Navarra (1975-2017)*.

los poemas más representativos de algunas de las poetisas más prolíficas y renovadoras del ámbito poético navarro en castellano desde 1975 a la actualidad: María Sagrario Ochoa Medina, María Blanca Ferrer García, Charo Fuentes, Julia Guerra Lacunza, Marina Aoiz Monreal, Rosa Barasoain Asurmendi, María Socorro Latasa Miranda, Maite Pérez Larumbe, Regina Salcedo Irurzun, Trinidad Lucea Ferrer, Margarta Leoz Munilla, Uxue Juárez Gaztelu, Leire Olkatz Vicente, Irati Iturritza Errea, Isabel Blanco Ollero, Fátima Frutos Moreira, Ana Jaka García; y, finalmente, *En voz alta. Nosotras, poetisas de la zona media* (2018a), cuyo título incluye a las poetisas Pilar Alcolea Sancho, Oihane Andueza Imirizaldu, Marina Aoiz Monreal, Tasus Burguete Lacalle, Blanca Eslava Vidondo, Isabel Hualde y Leire Olkatz, todas ellas nacidas entre 1952 y 1982 y con vínculos de nacimiento o residencia con las localidades de Liédena, Aibar, Tafalla, y Lumbier.

Como obra mixta recopilatoria más reciente, el número especial de la revista *TK*, publicada por la Asociación Navarra de Bibliotecarias y Bibliotecarios de Navarra, reunió en diciembre de 2017 la semblanza de 147 poetisas de Navarra bajo el título *La poesía en Navarra. S. XXI*, donde de nuevo los hechos parecen evidenciar la tradición que ha persistido hasta ahora: cuarenta y ocho mujeres frente a noventa y nueve hombres. Subrayaba la crítica literaria y doctora Sharon Keefe Ugalde en el estudio introductorio del volumen antológico de poetisas españolas titulado *En voz alta. Las generaciones de los 50 y los 70* (Hiperión, 2007) que su propósito había sido «contrarrestar las prolongadas ausencias» (p. 9), el aumento de obras antológicas femeninas actuales en una comunidad de tamaño medio como Navarra parece evidenciar que hoy en día el propósito va más allá, ya no se trata solo de «llenar vacíos» sino de fomentar la visibilidad de las creadoras actuales.

Más allá del papel, la visibilidad poética femenina navarra se ha visto favorecida por la acción poética en la calle y los encuentros conmemorativos, que han contribuido a ofrecer públicamente el micrófono a las autoras. Así, la poeta Itziar Ancín, quien recientemente acaba de publicar *Me desharé en palabras* (2017), recitó en el acto-homenaje de recuerdo a Nagore Laffage, joven pamplonesa asesinada durante los Sanfermines de 2008. Pocos meses antes, durante la celebración del Día de las Escritoras organizado por la Biblioteca de Navarra el diez de octubre de 2018, Ancín compartió recital junto a once escritoras navarras, entre las que se encontraban: Charo Fuentes, Isabel García Hualde, Isabel Blanco Ollero, Fátima Frutos, Inma Benítez, Ana María Martínez Mongay, Teresa Ramos, Isabel Logroño, Socorro Latasa e Inma Biurrun, quienes leyeron textos para reivindicar la obra de autoras como Teresa de Jesús, Gertrudis Gómez de Avellaneda, Emilia Pardo Bazán, Julia de Burgos, Alfonsina Storni y Gloria Fuertes, entre otras.

No era la primera vez que se producía un encuentro de escritoras para «celebrar a escritoras», del 30 de septiembre al 8 de octubre de 2009 tuvo lugar en Pamplona el I Encuentro Internacional con Escritoras, que contó con la participación de treinta autoras de ámbito internacional y nacional, de las cuales ocho pertenecían concretamente al ámbito literario poético navarro, cuya labor literaria se quiso reconocer y difundir: Maite Pérez Larumbe, Marina Aoiz Monreal, Rosa Barasoain Asurmendi, Charo

Fuentes Caballero, Blanca Gil Izco, Julia Guerra Lacunza, Socorro Latasa Miranda y Margarita Leoz Munilla. Merecen especial atención también los encuentros «virtuales» como el *Wikimaratón* (2014), que reunió físicamente a las poetas Loli Albero, Isabel Hualde, Teresa Ramos, Maite Pérez Larumbe, Uxue Juárez, Txaro Begué e Isabel Blanco Ollero para incorporar como entradas a la enciclopedia digital colectiva mundial la biografía y obra de treinta escritoras navarras y así hacer frente a la brecha digital de género² que se ha detectado, como subrayó Silvia Fernández, del Centro de Documentación-Biblioteca de Mujeres de IPES (Pamplona), quien como ejemplo precisó que si se buscaba en Google «escritoras de Navarra», en la Wikipedia se transformaba automáticamente en «escritores de Navarra», y añadió que de las nueve biografías incluidas bajo esa nómina en la subcategoría de «poetas» aparecían nueve nombres de autores y solo una mujer (Redacción La Vanguardia, 2014).

2.2. Más que palabras

La fusión de las artes es un fenómeno cada vez más frecuente en el siglo XXI, la mayoría de los artistas han dejado de concebir la escritura, la fotografía, la pintura o la danza como «departamentos estanco», tratando de buscar nuevas formas de expresión artística que aúnen las posibilidades expresivas que ofrecen las distintas disciplinas. Lozano Bartolozzi (2009, p. 341) se refería a este fenómeno como la «fusión del arte» y subrayaba su necesidad y desafío para la supervivencia de la creación en la sociedad del siglo XXI, donde también el mestizaje, las hibridaciones y el arte InterMedia configuran el panorama artístico. Las poetas navarras de fin de siglo también se han percatado de dicho fenómeno y no han querido quedarse atrás, estrechando los lazos entre la poesía y la fotografía, una relación que parece reivindicarse cada vez más. La propia Biblioteca Nacional exhibió en 2018 la muestra «La cámara de hacer poemas»³, un recorrido por las alianzas y asociaciones que se han dado entre la poesía y la fotografía del siglo XX hasta la actualidad, destacando lo fotogénica que es la poesía y lo poética que puede resultar una buena fotografía (López, 28 de junio, 2018). Siguiendo esta línea encontramos en el panorama poético femenino navarro a Marina Aoiz, con catorce poemarios publicados, que también ejerce como gemóloga y fotógrafa e intentó conjugar verso e imagen fotográfica en *Hojas rojas* (Gobierno de Navarra, 2009) y *Mujeres, poética del agua* (Edelphus, 2011). En la primera obra, la poeta versificó sobre imágenes tomadas por distintos fotógrafos, tratando de vincular sensaciones plásticas entre palabras e imágenes. En la segunda obra, el proceso fue a la inversa, la poeta ilustró fotográficamente los textos poéticos de otras autoras. Un proceso muy similar siguió Trinidad Lucea en *Riflessioni* (Roma, 2014), una exposición de diez fotografías, obra de la artista italiana Federica di Benedetto, para quien Lucea compuso el pie de foto de cada una de ellas. En el mismo sentido, la poeta realizó junto al fotógrafo barcelonés Miquel Pastor en 2013 una composición textual-fotográfica titulada *La Odisea de Ulises* en la que sintetizaba en imágenes y palabras las aventuras del rey de Ítaca. También Regina Salcedo

2 Distancia existente entre hombres y mujeres en lo referente a las tecnologías (Barragán Sánchez & Ruiz Pinto, 2013, p. 310).

3 La exposición se exhibió en la Biblioteca Nacional entre el 28 de junio y el 23 de septiembre de 2018 y contó con la supervisión y comisariado del profesor de fotografía Horacio Fernández y del poeta Juan Bonilla.

desarrolló un proyecto foto-poético junto a cinco fotógrafas navarras, *Lo que dejamos fuera* (Pamplona, 2015), si bien el *modus operandi* fue distinto. A modo de vuelta de tuerca del habitual proceso de inspiración y escritura partiendo de imágenes, la autora elaboró textos poéticos tomando como base las entrevistas que mantuvo con las fotógrafas en relación con las imágenes tomadas, de modo que, al final, las composiciones verbales resultantes constituyeron un producto colaborativo entre fotógrafas y poeta.

Además de la fotografía, las poetas navarras han encontrado en la pintura una compañera para la composición poética verbal. La relación de ambas disciplinas fue definida por Díaz Bucero y Sánchez Pérez (2014) como una «metáfora» que «establece una tensión entre elementos dispares, los enfrenta y establece una correspondencia entre ambos» (p. 186). Así, la poeta navarra Leire Olkotsz obtiene en octubre de 2015 el premio Decociudad, organizado por la Cámara de Comercio de Navarra y el Área Comercial del Ensanche gracias a una obra de poesía visual titulada *Riégame*, obra que decoró una alcantarilla de Carlos III y en la que el dibujo de una regadora mojado unas flores en forma de corazón aparecía acompañada y conjugada con el texto poético «Riégame para que no me marchite», en clara alusión a la idea de potenciar el comercio local. Uxue Juárez, por su parte, ha fusionado poesía y pintura en tres proyectos: uno junto a la ilustradora italiana Daniela Spoto, quien, inspirada por los textos del último poemario de Juárez –*Bajo la lengua, bichos* (Stendhal Books, 2016)–, ilustró los versos de la pamplonesa, la misma técnica que aplicaría para su antología *Ultravioleta*, donde los poemas recogidos aparecen acompañados de un dibujo. De forma más experimental, junto a la artista Leire Urbeltz y las escritoras Carmen Camacho, Castillo Suárez y la también poeta Izaskun Gracia, fusionó poesía y pintura en *Como de hilo sin madeja / Korapilo honetan norberak bere haria / As Free Skein Yarn* (Galería Kalon, 2014). Sería un proyecto similar *Mapa de las descoordinadas / Hondamendiaren kartografia*⁴, en el que, además de la poesía y la pintura, se introduce también la danza junto a la bailarina Amaia López. La misma interacción de artes fue reutilizada por Uxue Juárez para *Poetika kiribila. Acción 01* y *Poetika kiribila Acción 02*⁵, dos performances en las que, a través de la pintura (Naroa Armendáriz), la danza (Amaia López) y la poesía (Uxue Juárez), las artistas buscaban crear un nuevo lenguaje. En definitiva, un proyecto multidisciplinar difícilmente clasificable en un solo departamento artístico, tal y como sucede con el *Taller de poesía viva: la criatura* (2015) de Regina Salcedo, una iniciativa experimental e interdisciplinar en la que la poeta lanzó un hilo narrativo conductor a sus participantes y, a través de materiales de muy diversa índole, los estimuló a trabajar en torno al concepto de «lo poético»; o la obra conjunta de Leire Olkotsz junto a la artista cordobesa Marta Jodar para la XI edición del Festival de Cosmopoética, celebrado en Córdoba en 2014⁶, donde ambas poetas presentaron *Desde la raíz*, obra conjunta en la que transcribieron veintisiete poemas de autores europeos y los enrollaron en los

4 Ambas fueron representadas en 2013 en el bar Onki Xin de Pamplona y en 2014 en el bar Bagoa de Burlada (Navarra).

5 Ambas fueron representadas en la cafetería-librería Katakarak y en La Ciudadela de Pamplona.

6 Celebrado del 22 de septiembre al 5 de octubre, contó con la presencia de poetas como José Corredor-Matheos (Premio Nacional de Poesía 2005), Eloy Sánchez Rosillo (Premio Nacional de la Crítica 2005), Andrés Trapello (Premio Nacional de la Crítica 1993), Ana Rossetti (Medalla de Plata de Andalucía), Miren Agur Meabe,

troncos de los árboles de un paseo a modo de reivindicación de la palabra en general y de reflexión sobre el discurso poético en particular.

3. NARRATIVA

No es de extrañar que uno de los géneros candentes de la literatura occidental sea a día de hoy la novela detectivesca, ya que sus bondades son conocidas y apreciadas entre el público autor y el público lector y, tal y como señala Suárez (2013), «es un tipo de literatura que entretiene, mantiene en todo momento el interés por la lectura, ejercita la mente y arroja luz sobre aspectos de la sociedad que trata; de esta manera cumple los dos preceptos clásicos de la literatura: instruir y divertir» (p. 168). Sabido es también por las narradoras navarras, cada vez más numerosas (aunque aún con una distancia importante frente a los autores masculinos) y con un papel más destacado en el panorama novelístico nacional. En palabras de Laporte, «la cantera de autores del género negro progresa adecuadamente en Foralia» (2016) y las cifras de ventas, con las oscilaciones propias del mercado, también «abarcan un amplio abanico pues las hay que venden doscientos ejemplares y las que venden seiscientos mil. La media de ventas en España está en dos mil ejemplares, cosa que siendo una *media* da una idea de la desmesura que hay entre unas y otras publicaciones» (E. Chocarro, comunicación personal, 18 de julio, 2018). Tomando como referencia estos datos, las dos últimas novelas de Susana Rodríguez han alcanzado los diez mil ejemplares de venta en papel, de manera que la media navarra se sostiene por encima de la nacional. Al hilo de estos aspectos se revisará tanto la visibilidad de las narradoras navarras como las aportaciones de Estela Chocarro, Maribel Medina y Susana Rodríguez Lezaun, escritoras navarras cuyas obras toman la Comunidad Foral como escenario del crimen.

3.1. Narradoras *in crescendo*

La novela ha sido siempre un género recurrente para los narradores y las narradoras navarras, si bien es cierto que, como ya viene siendo lamentablemente propio de la tradición literaria, la visibilidad de las mujeres novelistas casi siempre ha quedado eclipsada por los hombres que tenían cerca, como es el caso de Francisca Sarasate, hermana del músico navarro Pablo Sarasate; Carmen Baroja, hermana de Pío Baroja; María Luisa Elío, esposa del poeta y cineasta Jomi García Ascot; o María del Carmen Navaz Sanz, cuyo marido tenía por tío abuelo a Hilarión Eslava (ASNABI, 2016, p. 6). Dicha invisibilidad ha potenciado la existencia de actos reivindicativos para recordar la vida y obra de estas novelistas nacidas en Pamplona en el siglo XIX (a excepción de María Luisa Elío, nacida ya entrado el siglo XX), como el que tuvo lugar el 17 de octubre de 2016 durante la celebración del Día de las Escritoras en Navarra. En este acto organizado por la Biblioteca General de Navarra, se leyó una selección de textos de estas autoras de la mano de la representación institucional del evento, la directora

Menchu Gutiérrez y Martha Asunción Alonso (Premio Nacional de Poesía Joven 2012), entre muchas otras que participaron en las diversas secciones de la programación.

del Servicio de Bibliotecas, Asun Maestro, la consejera de Cultura, Deporte y Juventud del Gobierno de Navarra, Ana Herrera, y la directora del Instituto Navarro para la Igualdad, Mertxe Lerános (IPES, 2016). A comienzos del siglo XXI, la presencia de las escritoras no solo es más visible, sino también es más numerosa. En el número especial de narrativa navarra de la revista *TK* (ASNABI, 2016), se recopila la semblanza de novelistas que han publicado toda su obra o parte de ella en lo que llevamos del siglo XXI. El porcentaje de narradoras incluidas en dicha nómina es de cuarenta y seis mujeres de un total de doscientos dos escritores, por lo que las cifras de la paridad narrativa aún dejan una distancia considerable.

3.2. Las «damas negras» de las novelas

Con ese sobrenombre bautizó la poeta donostiarra-navarra Fátima Frutos a Estela Chocarro, Maribel Medina y Susana Rodríguez Lezaun, tres narradoras navarras coetáneas cuya obra pertenece al género de la novela negra. El género, además, se ha visto promocionado y revitalizado en la Comunidad Foral gracias, entre otros alicientes, a la celebración del festival de cine y literatura Pamplona Negra, que en enero de 2019 celebró su quinta edición en el Palacio de Congresos Baluarte de Pamplona. El festival, que aúna conferencias, mesas redondas, talleres, etc., ha estado bajo la dirección artística del también escritor navarro de novela negra Carlos Bassas del Rey, y a partir de la edición de 2019 estará bajo la supervisión de la mencionada Susana Rodríguez. Sin embargo, para Frutos, además del festival, el verdadero éxito de la novela negra navarra tiene que ver con las autoras y añade que «está ligado a un talento que ha eclosionado en una generación de féminas especialmente dotadas para tejer argumentos. No solo es por las temáticas que tocan, sino por la construcción de una narrativa comprometida, cercana y detallista, apegada a nuestro tiempo» (Frutos, 29 de julio, 2017). A lo largo de las novelas de Estela Chocarro, natural de Cárcar y publicista de profesión, el contexto para el suspense y el misterio lo proporciona la propia tierra navarra «veo el misterio a mi alrededor» (E. Chocarro, comunicación personal, 18 de julio, 2018). Por ello Frutos subrayó la capacidad de la autora para «explorar en el misterio sin abandonar sus raíces» (2017). En su primera novela, *El próximo funeral será el tuyo*⁷ (2014) el escenario del crimen se sitúa en su pueblo natal, Cárcar; en *Nadie ha muerto en la catedral* (2016), será la catedral de Pamplona, Santa María la Real, la encargada de albergar los misterios, mientras que *Te daré un beso antes de morir* (2017), alterna la capital foral y Cárcar. El personaje detectivesco de Rebeca Turumbay será el encargado de conceder cohesión a las tres obras, siguiendo con la tendencia actual y creciente de obras triunfantes entre el público que presentan mujeres en el rol detectivesco –basta recordar la exitosa trilogía del Baztan de Dolores Redondo con la inspectora Amaia Salazar al frente de la investigación– y que son el reflejo de los cambios sociales que se están produciendo. A este respecto, la escritora y periodista pamplonesa Susana Rodríguez aporta su granito de arena visibilizando en su primera novela, *Sin retorno* (2015), la lucha de Irene Ochoa por superar los vestigios de la violencia de género, subtrama

⁷ Novela finalista del Premio de Novela Fernando Lara con el título *Réquiem por el Ángel caído* y el seudónimo Stella Maris. El mismo año quedó finalista también del Premio de Novela Felipe Trigo.

que se alterna con una serie de asesinatos en la ruta del camino de Santiago. A través de su personaje principal, Irene Ochoa, la autora intenta retratar la complejidad de la psicología humana: «es un personaje extremo que reacciona con violencia porque ha aprendido que solo así ha logrado salir adelante, a veces la comprendes, te pones de su lado, pero otras veces es simplemente una loca asesina» (S. Rodríguez, comunicación personal, 30 de julio, 2018). Seguirá presente la tierra navarra en *Deudas del frío* (2017), su segunda novela, donde recupera personajes de su obra anterior y el arranque de la historia nos sitúa en el municipio pamplonés de Berriozar. Maribel Medina, narradora pamplonesa licenciada en Geografía e Historia, declaró en una entrevista a *Diario de Navarra* que en sus novelas «la mujer siempre va a ser la fuerte» (Baigorri, 19 de octubre, 2015). Propósito que ha mantenido tanto en *Sangre de barro* (2014) como en *Sangre intocable* (2017) a través del personaje de la doctora forense Laura Therraux.

4. TEATRO

De acuerdo con uno de los informes más recientes sobre datos de asistencia y recaudación teatral, el Anuario SGAE 2017, se observa que la recaudación en 2016 es similar a la obtenida en 2008, 200.949.286 euros (un 0,3 % más) y, comparado con 2015, se ha recaudado en teatro un 4,5 % más (8.608.031 euros más). Las CC. AA. que acumularon una mayor recaudación fueron, por este orden: Madrid (51,3 % del total) con 103.065.339 euros, Cataluña (20,2 % del total) con 40.675.221 euros y Andalucía (5,6 % del total) con 11.242.524 euros (p. 12). Navarra ocuparía el décimo lugar, alejándose de manera significativa de pertenecer a las CC. AA. de mayor desarrollo teatral. No obstante, la tendencia de los últimos años ha llevado a la proliferación cada vez mayor de compañías de teatro *amateur*, al aumento de las inscripciones en escuelas de teatro (solo Butaca 78 cuenta ya con más de ciento ochenta alumnos desde los seis años hasta los adultos⁸) y a la presencia cada vez más visible de dramaturgas y directoras que cosechan premios y distinciones, como el Tercer Premio Nacional Buero de Teatro Joven recaído el pasado 6 de julio de 2018 en la obra *Generación Lorca*, de cuyo texto y dirección es artífice la directora de teatro del IES Navarro Villoslada, Ana Artajo.

4.1 Estado de la cuestión dramática

«Siempre es un mal momento y siempre está en su mejor momento», así respondía Laura Laiglesia, directora de la escuela de actores y oficina teatral Butaca 78, acerca de la situación del teatro navarro, y apela a la necesidad de «seguir trabajando para organizar el campo profesional ya que no hay una demanda excesiva o unas propuestas potentes como pueden ser las grandes capitales, hay mucho pero está muy disgregado, hay poco pastel que repartir y esto hace que las compañías piensen más en sus necesidades que en el bien del sector» (L. Laiglesia, comunicación personal, 9 de agosto, 2018). Una necesidad en la que, tal y como señalan Bonet y Villarroya (2009), los poderes públicos y los espacios teatrales –mayoritariamente de titularidad gubernamental– ejercen un

8 Datos proporcionados por Laura Laiglesia, directora de Butaca 78.

papel determinante como intermediarios entre la producción privada y el consumidor final. No solo en Navarra, sino a nivel nacional, una característica propia a este respecto es precisamente la extraordinaria juventud de buena parte de las productoras, festivales y salas de exhibición: más de la mitad de las compañías y de los festivales y casi el 40 % de los teatros con actividad tienen menos de diez años de antigüedad. Si bien la juventud conlleva entusiasmo y capacidad de adaptación, el hecho de que esta esté unida a un escaso tamaño medio y a una gran dependencia del apoyo gubernamental genera una cierta preocupación con vistas al proceso de estabilización del sector (Bonet & Villarroya, 2009, p. 201). Además, la «pugna» entre el teatro profesional y el teatro *amateur* por las subvenciones de las administraciones oscila en su repercusión negativa sobre uno u otro. Como asegura Laiglesia «el teatro *amateur* hace cinco años estuvo en su apogeo, se creó una federación⁹ para intentar aunar sus inquietudes e ir todos a una, pero en este momento también está dividido y varios grupos se han disuelto, ya que desde hace dos años las ayudas para programar teatro profesional han hecho que la oferta de teatro *amateur* disminuya» (L. Laiglesia, comunicación personal, 9 de agosto, 2018).

4.2. Las mujeres a escena

Tomando como referencia datos extraídos de la base de datos de la Escuela Navarra de Teatro, podemos constatar que, pese a las dificultades teatrales, la presencia de dramaturgas y directoras en la escena navarra mantiene un perfil considerable. Entre las dramaturgas se encuentran Ventura Ruiz, Nieves Oteiza, Camino Liras y Ana Maestrojuán, quienes escriben y producen para sus compañías de teatro *amateur*: La Puerta Roja con Ventura Ruiz, Zarrapastra Teatro con Nieves Oteiza, Ilusiona con Camino Liras y Producciones Maestras con Ana Maestrojuán, dedicadas principalmente a la producción de teatro didáctico infantil o de carácter social y actual, como se aprecia en el montaje *A la deriva* de La Puerta Roja, centrado en la falta de empatía y de acogida de «la vieja Europa» que deja morir en sus fronteras a miles y miles de personas (La puerta roja, 2017). En el papel de directoras se encuentran: Ana Berrade (Iluna Producciones), Elisa Asín (Varkenbilt), Asun Abad (Atikus), Asumpta Bragulat (Zarrapastra Teatro), Ana Artajo (A Quemarropa) e Iratxe García Ruiz, quien presentó en agosto de 2018 en el Festival de Teatro de Olite la obra *Como las cenizas para el fuego*, junto a la actriz Leire Ruiz, obra de carácter reivindicativo que habla del papel silenciado de la mujer en la historia, en la literatura, e incluso en las artes escénicas, pero también de cómo la dominación y sumisión sigue influyendo en las relaciones entre hombres y mujeres (Festival de Teatro de Olite, 2018).

Pese al aumento de su reconocimiento y visibilidad, el número de estas últimas resulta significativamente menor en relación al número de directores navarros reconocidos: Alejandro Aranda, Oscar Orzáiz, Miguel Goikoetxandia, Pedro Izura, Víctor Iriarte,

⁹ Federación Teatro Amateur de Navarra-Nafarroako Amateur Antzerkia Federazioa, cuya principal finalidad es integrar a las distintas asociaciones de teatro *amateur* en la Comunidad Foral de Navarra. Cuenta con treinta y un grupos, según datos extraídos de su sitio web.

Ignacio Aranaz, Patxi Larrea, Ion Barbarin, Ángel García, Miguel Munárriz, Javier Salvo, Ángel Sagüés, Ignacio Aranguren, Mikel Mikeo, Pablo Ramos, Jaime Malón, Pablo Asiáin, Paco Ocaña, Jon Martikorena y Enrique Alba. A este respecto, Laiglesia señala:

no es muy diferente a lo que ocurre en otros sectores profesionales donde los cargos directivos están ocupados por hombres y los puestos menores por mujeres. Es decir, el teatro es una disciplina donde el porcentaje de mujeres participantes es bastante más numeroso que el de hombres (me atrevería a decir un 80-20), en cambio el número de directores masculinos es mayor, quizá el porcentaje es el mismo pero al revés (Comunicación personal, 2018)

Dicha situación no difiere mucho de la tendencia genérica nacional. Algunos datos relevantes para ponerla en evidencia se obtienen del estudio *Clásicas y Modernas*¹⁰, que busca promover la visibilidad de las mujeres en las artes escénicas y denunciar las desigualdades recurrentes en el sector. El estudio más reciente, elaborado por Pilar Pastor Eixarch, data del 2014, donde las cifras de dramaturgia y dirección femenina constituyen un 22 % y un 23 % respectivamente, en relación con la nómina masculina:

Tabla 1. Estrenos teatrales en España durante 2014.1

	Hombres	Mujeres	Total	Hombres %	Mujeres %
Dirección escena	760	22	982	77	23
Escenografía	450	227	677	66	34
Coreografía	79	109	188	42	58

Elaboración propia. Fuente: Centro Documental Teatral. Ministerio Cultura. N° total de obras estrenadas: 977.

Tabla 2. Estrenos teatrales en España durante 2014.2

	Hombres	Mujeres	Total	Hombres %	Mujeres %
Autoría*	824	232	1.056	78	22
Dramaturgia	185	78	263	70	30
Versión	71	18	89	80	20

Elaboración propia. Fuente: Centro Documental Teatral. Ministerio Cultura. N° total de obras estrenadas: 977.

*La *adaptación*, siguiendo la metodología del boletín «Oú sont les femmes?», se ha incluido como *autoría*.

5. CONCLUSIONES

La presencia literaria femenina navarra de finales del siglo XX y principios del XXI demuestra movimiento y activación en sus tres géneros principales. En poesía, la nómina de mujeres poetas asienta una generación joven de autoras que apuestan por sus

¹⁰ Desde el año 2015, la asociación lleva a cabo el proyecto «Temporadas de igualdad en las Artes Escénicas», y el análisis que aquí se presenta forma parte de dicho proyecto.

creaciones individuales y por la hibridación artística y que, además, se involucran en actos poéticos que contribuyen a favorecer la presencia de la poesía en la vida cultural navarra. En narrativa, la novela negra goza de buena salud gracias a escritoras que no solo cosechan éxito editorial sino que también favorecen la concesión del rol protagonista a los personajes femeninos y que sitúan la Comunidad Foral como escenario del crimen. En teatro, las directoras y dramaturgas de teatro profesional y *amateur* mantienen viva su presencia en las tablas a través de obras de carácter didáctico y social pese a las dificultades económicas genéricas del sector en términos autonómicos y nacionales. La relación numérica con la nómina de escritores masculinos en los tres géneros aún presenta una distancia considerable, pero la creciente visibilidad permite iniciar un camino no solo de recuperación histórica, sino de inclusión de nuevas voces que allanen el camino hacia una igualación porcentual en las generaciones posteriores de autores y autoras navarros.

6. LISTA DE REFERENCIAS

- Allué Villanueva, C. (2004). *La poesía de Navarra desde la Posguerra en las revistas «Pregón», «Río Arga», «Elgacena» y «Pamiela»* (tesis de maestría inédita). UNED, Madrid.
- Allué Villanueva, C. (2012). *Nueva poesía en el viejo reyno*. Madrid: Hiperión.
- Ancín, I. (2017). *Me desharé en palabras*. Logroño: Ediciones 4 de agosto.
- Aoiz, M. (2009). *Hojas rojas*. Pamplona: Gobierno de Navarra.
- Aoiz, M. (2011). *Mujeres, poética del agua*. Tafalla: Edelphus.
- Arbe, U. & Juárez, U. (eds.). (2015). *Ultravioleta. Poesía ilustrada*. Pamplona: Fundación Caja Navarra.
- ASNABI. (2016). *La narración en Navarra*. S. XXI. TK, 28, especial diciembre.
- ASNABI. (2017). *La poesía en Navarra*. S. XXI. TK, 29, especial diciembre.
- Baigorri, M. (19 de octubre de 2015). Maribel Medina: «En mis libros la mujer siempre va a ser la fuerte» [noticia digital]. *Diario de Navarra*. Recuperado de https://www.diariodenavarra.es/noticias/mas_actualidad/cultura/2015/10/18/maribel_medina_mis_libros_mujer_siempre_ser_fuerte_289182_1034.html
- Barragán Sánchez, R. & Ruiz Pinto, E. (2013). Brecha de género e inclusión digital. El potencial de las redes sociales en educación. *Profesorado*, 17, 310-321. Recuperado de <http://www.redalyc.org/pdf/567/56726350019.pdf>
- Bassas del Rey, C., Frutos, F. & Izu, M. (2016). *La literatura navarra hoy y su situación en relación con las competencias de la Comunidad Foral. Breve informe. A la atención de Comisión de cultura, deporte y juventud. Parlamento de Navarra*.
- Bonet, L. & Villarroya, A. (2009). La estructura de mercado del sector de las artes escénicas en España. *Estudios de economía aplicada*, 27(1), 197-222. Recuperado de <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2985861.pdf>
- Chocarro, E. (2014). *El próximo funeral será el tuyo*. Madrid: Maeva.
- Chocarro, E. (2016). *Nadie ha muerto en la catedral*. Madrid: Maeva.
- Chocarro, E. (2017). *Te daré un beso antes de morir*. Madrid: Maeva.

- Díaz Bucero, J. y Sánchez Pérez, M. D. (2014). Poesía y pintura. La verdad en las relaciones entre artes. *Escritura e imagen*, 10, 181-198. Recuperado de <https://revistas.ucm.es/index.php/ESIM/article/viewFile/46405/43601>
- Federación Teatro Amateur de Navarra. (2018). Recuperado de <http://datosgrupos.blogspot.com/>
- Festival de Teatro de Olite (2018). Recuperado de <http://www.oliteteatrofestival.com/es/espectaculos/2018-08-03/espectaculos/como-las-cenizas-para-el-fuego-2>
- Frutos, F. (29 de julio de 2017). Las damas negras de la literatura navarra. *On*, 6.
- IPES. (2016). Día de las escritoras en Navarra 2016. Recuperado de <http://noticias.ipes-mujeres.org/2016/10/celebracion-del-dia-de-las-escritoras/>.
- Juárez, U. (2016). *Bajo la lengua, bichos*. Barcelona: Stendhal Books.
- Keefe Ugalde, S. (2007). *En voz alta. Las poetisas de las generaciones de los 50 y los 70*. Madrid: Hiperión.
- La Puerta Roja. (2018). La puerta roja teatro [blog]. Recuperado de <http://lapuertarojateatro.blogspot.com/>.
- Laporte, E. (8 de noviembre de 2016). La gran novela negra navarra está por escribir [noticia digital]. *Navarra.com*. Recuperado de <https://navarra.elespanol.com/blog/eduardo-laporte/gran-novela-negra-navarra-escribir/20161107230523077568.html>
- Logroño, I. (2017). *Búsqueda de identidad y renovación estética en la poesía femenina actual de Navarra en castellano (1975-2015)* (tesis doctoral inédita). Universidad Pública de Navarra, Pamplona. Recuperada de <http://academica-e.unavarra.es/xmlui/bitstream/handle/2454/28898/Tesis%20doctoral%20Isabel%20Logro%C3%B1o%20Carrascosa.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Logroño, I. (2018). *Búsqueda de identidad. Poesía en castellano escrita por mujeres en Navarra (1975-2017)*. Pamplona: Gobierno de Navarra.
- Logroño, I. (ed.). (2018). *Poesía femenina actual de Navarra en castellano. Antología poética*. Madrid: Torremozas.
- López Gradolí, A. (28 de junio de 2018). «La cámara de hacer poemas»: cuando la poesía y la fotografía se abrazan [noticia digital]. *20 minutos*. Recuperado de <https://www.20minutos.es/noticia/3380557/0/camara-hacer-poemas-exposicion-libros-poesia-fotografia-biblioteca-nacional-madrid/>
- Lozano Bartolozzi, M. M. (2009). ¿Fin del arte o fusión de lo diferente? En *El arte en la frontera de la posmodernidad. Arte de épocas inciertas. De la Edad Media a la Edad Contemporánea* (pp. 340-384). Zaragoza: Institución Fernando el Católico.
- Medina, M. (2014). *Sangre de barro*. Madrid: Maeva.
- Medina, M. (2015). *Sangre intocable*. Madrid: Maeva.
- Pastor Eixarch, P. (2014). Desigualdad de género en los estrenos de teatro en España durante el año 2014. Autoría y dirección, ¿dónde están las mujeres? Recuperado de <http://www.clasicasymodernas.org/wp-content/uploads/2016/10/CyM-201610-Desigualdad-de-genero-teatros-España-2014-Pilar-Pastor.pdf>

- Redacción de *La Vanguardia*. (17 de diciembre de 2014). Las escritoras navarras reclaman su visibilidad con su presencia en la red [noticia digital]. *La Vanguardia*. Recuperado de <http://www.lavanguardia.com/cultura/20141217/54421538442/las-escritoras-navarras-reclaman-su-visibility-con-su-presencia-en-la-red.html>
- Rodríguez Lezaun, S. (2015). *Sin retorno*. Barcelona: Debolsillo.
- Rodríguez Lezaun, S. (2017). *Deudas del frío*. Barcelona: Debolsillo.
- SGAE. (2017). Anuario. Recuperado de http://www.anuariosgae.com/anuario2017/RESUMEN_EJECUTIVO_2017.pdf
- Suárez Lafuente, S. (2013). Desarrollo de las detectives en la literatura contemporánea. *Revista de Estudios de las Mujeres*, 1, 167-182. Recuperado de <http://repositorio.ual.es/bitstream/handle/10835/5007/Su%20C3%A1rez%20Lafuente.pdf?sequence=1>
- Urrutia, A. (ed.). (1982). *Antología de la poesía Navarra actual*. Pamplona: Medialuna.
- VV. AA. (2018a). *En voz alta. Nosotras, poetas de la zona media*. Navarra: Amaigabe.
- VV. AA. (2018b). *Memoria poética*. Pamplona: Pamiela.

